

PREZENTACE V NĚMČINĚ

aneb „So viele Sprachen du sprichst, so oft bist du ein Mensch!“

Prezentace by měla obsahovat:

- vaše jméno
- název
- co je účelem prezentace, proč dané téma prezentujete
- obsah – hlavní body, o čem to bude
- faktické informace ve stručných, výstižných bodech
- doplnění obrázky, grafy, schémata ...
- shrnutí

Die Präsentation soll immer beinhalten:

- deinen Namen
- die Bezeichnung oder den Gegenstand deiner Mitteilung
- das Ziel: warum soll sich der Zuhörer für deine Rede interessieren
- die Zusammenstellung der Hauptgedanken, die du darstellst
- die sachlichen Informationen, die in Hauptpunkten dargestellt sind
- die visuellen Hilfsmittel
- die Zusammenfassung

Struktura prezentace – základní fráze

Strukturování prezentace

Präsentationsstruktur

1. krok: Přivítání

Dobrý den. Jmenuji se ...
Dobrá, začněme ...

1. Schritt: Begrüßung

Hallo. Ich heiße ...
O. k., wir beginnen.

2. krok: Sdělení cíle prezentace

Budu mluvit / Rád(a) bych mluvil(a) o ...

2. Schritt: Mitteilung des Präsentationsziels

Ich werde über ... sprechen. / Ich möchte über ... sprechen.

3. krok: Sdělení struktury

Svou prezentaci jsem rozdělil(a) na tři části.
Zaprvé ... Zadruhé ... A zatřetí ...
Nejdříve vám povím ...
Můj druhý bod je ...
Poté přejdu k ...
Závěrem ...

3. Schritt: Strukturmitteilung

Ich habe meine Präsentation in drei Teile gegliedert.
Erstens ... Zweitens ... Und drittens ...
Zuerst erkläre ich euch ...
Mein zweiter Punkt ist ...
Danach gehe ich zu ... über.
Zum Schluss ...

4. krok: Tělo prezentace

Začneme s ...
Nyní přejdeme k ...
Dovolte mi přejít k ...
Nyní přejdu k poslednímu bodu.

4. Schritt: Präsentationsinhalt

Wir beginnen mit ...
Jetzt gehen wir zu ... über.
Gestattet mir, zu ... überzugehen.
Jetzt gehe ich zum letzten Punkt über.

5. krok: Rekapitulace

Abych to shrnul(a) ...

5. Schritt: Zusammenfassung

Um es zusammenzufassen, ...

6. krok: Závěr

Rád bych zakončil(a) ...

6. Schritt: Schlussfolgerung

Ich möchte ... beenden.

7. krok: Poděkování, rozloučení

Děkuji za vaši pozornost.

7. Schritt: Danksagung, Verabschiedung

Ich danke euch für euere Aufmerksamkeit.

Vizuální pomůcky

Podívejme se na ...
Podívejte se na ...
Jak můžete vidět zde ...

Visuelle Hilfsmittel

Schauen wir ... an.
Seht ... an.
Wie ihr hier sehen könnt, ...

Rozšířená slovní zásoba a fráze

Prezentace – fráze	Präsentation - Wendungen
<p>1. Přivítání Formální Snad bychom již mohli začít. Dobré ráno, dámy a pánové. Vítám Vás jménem ... Jmenuji se ... Pro ty, kteří mě ještě neznají. Jsem zodpovědný(á) za ... Více přátelské Dobrá, začněme. Dobrý den. Děkuji, že jste přišli. Jsem ... Jak víte, mám na starosti ...</p>	<p>1. Begrüßung Formell Vielleicht könnten wir schon beginnen. Guten Tag, meine Damen und Herren. Ich heiße Sie im Namenen ... willkommen. Ich heiße ... Für die, die mich noch nicht kennen. Ich bin für ... verantwortlich. Mehr freundlich O. k., lassen Sie uns beginnen. Guten Tag. Danke, dass Sie gekommen sind. Ich bin ... Wie Sie wissen, bin ich für ... zuständig.</p>
<p>2. Sdělení cíle prezentace Budu mluvit / Rád(a) bych mluvil(a) o / řekl(a) několik slov o / prodiskutoval(a) / informoval(a) / prezentoval(a) ... Dnes dopoledne bych Vás rád seznámil(a) s ... / bych Vám rád(a) řekl(a) něco o / bych Vám rád(a) ukázal(a) ... Dnes je mým cílem / účelem / úkolem prezentovat ... Mám v plánu / Chci ... Předmětem / Tématem mé prezentace je ... Dnes jsme tu proto, abychom ... Pokusím se / Rád(a) bych Vám podal(a) přehled o ...</p>	<p>2. Mitteilung des Präsentationsziels Ich werde über ... sprechen / Ich möchte über ... sprechen. / Ich habe vor, über ... zu sprechen. / Ich möchte einige Worte über ... sagen. / Ich möchte über ... diskutieren. / Ich möchte Sie über ... informieren. / Ich möchte ... präsentieren. Heute Vormittag möchte ich Sie mit ... bekannt machen. / ... möchte ich Ihnen etwas über ... sagen. / ... möchte ich Ihnen etwas zeigen. Heute ist mein Ziel / meine Aufgabe ... zu präsentieren. / Heute bezwecke ich ... zu präsentieren. Ich habe vor, ... / Ich will ... Der Gegenstand meiner Präsentation ist ... / Das Thema meiner Präsentation ist ... Heute sind wir hier aus dem Grunde / deshalb, weil ... Ich versuche ... / Ich möchte Ihnen eine Übersicht / einen Überblick über ... geben.</p>
<p>3. Sdělení struktury nebo agendy prezentace Zaměřím se na 4 hlavní body. Pokryji následující čtyři hlavní / základní oblasti. Tato prezentace je rozdělena do 4 hlavních částí / oddílů: nejdříve ... atd. Začnu s / Abych začal(a) s / Dovolte mi začít s ... / Zaprvé / Nejdříve bych se rád(a) podíval(a) na ... Poté / Zadruhé budu mluvit o / přejdu k ... Zatřetí ... Můj čtvrtý bod bude o ... Závěrem bych rád(a) dodal(a) / se rád(a) podíval(a) na ...</p>	<p>3. Mitteilung der Struktur oder der Agenda der Präsentation Ich konzentriere mich auf 4 Hauptpunkte. Ich beschäftige mich mit vier folgenden Haupt/Grundgebieten. Diese Präsentation ist in 4 Hauptteile / Sektionen gegliedert: erstens usw. Ich beginne mit ... / Um zu beginnen ... / Gestatten Sie mir mit ... zu beginnen. / Zuerst / Erstens möchte ich ... betrachten. Dann / Zweitens spreche ich über ... / gehe ich zu ... über. Drittens ... Mein vierter Punkt ist über ... Zum Schluss möchte ich mich auf ... konzentrieren.</p>
<p>Vybízející otázky: Prosím, neváhejte mě přerušit, pokud budu mluvit příliš rychle / pokud se nevyjádřím jasně / pokud budete mít nějaké otázky. Budete-li mít někdo nějaké otázky, kdykoli mě bez obav přerušte, prosím.</p>	<p>Aufforderungsfragen: Bitte, zögern Sie nicht mich zu unterbrechen, wenn ich zu schnell spreche / falls ich mich nicht klar äußere / falls Sie irgendwelche Fragen haben. Falls jemand irgendwelche Fragen hat, so darf er mich jederzeit unterbrechen.</p>
<p>Odrážující otázky: Jsem si jist(a), že budete mít nějaké dotazy. Na konci budeme mít dostatek času se jim věnovat. Případné dotazy necháme na závěr prezentace. Na závěr bych rád(a) věnoval(a) prostor diskusí.</p>	<p>Zurückstellen von Fragen: Ich bin mir sicher, dass Sie irgendwelche Fragen haben werden. Zum Schluss werden wir genügend Zeit haben, um sie zu beantworten. Eventuelle Fragen können Sie am Ende der Präsentation stellen. Zum Schluss möchte ich die Diskussion eröffnen.</p>
<p>4. Tělo prezentace Začněme s ... Musím zdůraznit ... V tomto bodě musíme vzít v úvahu ... Změna tématu: Nyní přejdeme k ... Dovolte mi přejít k ...</p>	<p>4. Inhalt der Präsentation Lassen Sie uns mit ... beginnen. Ich muss ... betonen. In diesem Punkt müssen wir noch ... in Erwägung ziehen. Themawechsel: Jetzt gehen wir zu ... über. Lassen Sie mich zu ... übergehen.</p>

Prezentace – fráze	Präsentation - Wendungen
<p>Protože jsem skončil(a) tuto část, rád(a) bych přešel (přešla) k dalšímu bodu. Tímto jsme se dostali k dalšímu / k otázce ... / k dalšímu bodu.</p> <p>To mě přivádí k ...</p> <p>Odkaz na budoucnost: Dostaneme se k tomu později. Tento bod přijde na řadu za chvíli.</p> <p>Odkaz na minulost: Jak již bylo řečeno, ... Jak jsem se již zmínil(a) ...</p>	<p>Da ich diesen Teil beendet habe, möchte ich zum nächsten Punkt übergehen. Damit kommen wir zum weiteren / zum nächsten Punkt / zur nächsten Frage. Das führt mich zu ...</p> <p>Hinweisung auf zukünftige Mitteilung: Wir kommen darauf später. Dieser Punkt kommt in einem Moment an die Reihe.</p> <p>Hinweisung auf eine frühere Mitteilung: Wie schon gesagt wurde, ... Wie ich schon erwähnt habe, ...</p>
<p>5. Rekapitulace (shrnutí klíčových myšlenek) Krátce (stručně, v kostce) řečeno... To, co se snažím říct, je ... Dovolte mi, abych se to pokusil(a) shrnout, dříve než přejdeme k... Abych zrekapituloval(a)... Na závěr bych rád(a) znovu shrnul(a) klíčové body (myšlenky). Než skončím tuto prezentaci, dovolte mi ještě jednou shrnout hlavní body. Dříve než ukončím prezentaci, dovolte mi, abych se pokusil(a) vše ještě jednou shrnout.</p>	<p>5. Rekapitulation (Zusammenfassung der Schlüsselgedanken) Kurz (kurz und bündig, in aller Kürze) gesagt ... Das, was ich versuche zu sagen, ist ... Gestatten Sie mir, es zusammenzufassen, bevor wir zu ... übergehen.</p> <p>Um ... zu rekapitulieren Zum Schluss möchte ich die Hauptpunkte / Hauptgedanken noch einmal zusammenfassen.</p> <p>Bevor ich diese Präsentation beende, gestatten Sie mir, die Hauptpunkte / Hauptgedanken noch einmal zusammenzufassen.</p>
<p>6. Závěr Závěrem mi dovolte říci ... Rád(a) bych zakončil(a) ... Chtěl(a) bych zakončit svou prezentaci ... (zdůrazněním) ...</p> <p>Na závěr bych rád(a) řekl(a) ... Má prezentace je u konce a nyní velmi rád(a) zodpovím jakékoli Vaše otázky / a nyní velmi rád(a) uvítám jakékoli poznámky. To je vše, co jsem chtěl(a) v rámci své prezentace říci, nyní máme přibližně ... minut pro diskusi.</p>	<p>6. Schlussfolgerung Zum Schluss gestatten Sie mir ... zu sagen. Ich möchte ... mit ...beenden. Ich möchte meine Präsentation mit ... beenden. (Ich möchte ... betonen.) Zum Schluss möchte ich ... sagen. Meine Präsentation ist beendet und jetzt beantworte ich sehr gern alle Ihre Fragen / und ich freue mich auf Ihre Hinweise.</p> <p>Das ist alles, was ich in meiner Präsentation sagen wollte. Jetzt haben wir etwa ... Minuten Zeit für eine Diskussion.</p>
<p>7. Poděkování, rozloučení Děkuji za Vaši pozornost, dámy a pánové. Děkuji Vám, že jste přišli, a doufám, že jsem Vás dostatečně informoval(a).</p>	<p>7. Danksagung, Verabschiedung Meine Damen und Herren, ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit. Ich danke Ihnen, dass Sie gekommen sind, und ich hoffe, dass ich Sie genügend über ... informiert habe.</p>

Vizuální pomůcky	Visuelle Hilfsmittel
<p>Představení vizuální pomůcky Podívejme se na ... Podívejte se na ... Nyní se podívejme na ... Jak můžete vidět zde představuje ... Rád(a) bych Vám ukázal... Dovolte, abych Vám ukázal(a) ... Když se podíváte na ..., uvidíte ...</p> <p>Nejdůležitější údaje Rád(a) bych, abychom se podrobněji podívali na ... Abychom se na to podívali důkladněji ... Rád(a) bych, abyste zaměřili Vaši pozornost na .</p>	<p>Darstellung des visuellen Hilfsmittels Schauen wir ... an. Schauen Sie ... an. Jetzt sehen wir ... an. Wie Sie hier sehen können, ... Es stellt ... dar. Ich möchte Ihnen ... zeigen. Gestatten Sie mir, Ihnen ... zu zeigen. Wenn Sie auf ... schauen, sehen Sie ...</p> <p>Die wichtigsten Informationen Ich möchte, dass wir ... genauer / näher betrachten. Um es näher zu betrachten, ... Ich möchte Ihre Aufmerksamkeit auf ... richten.</p>

Grafy – popisování změny	Diagramme – Beschreibung einer Veränderung
Růst zvýšit zvýšení stoupat stoupání zlepšit zlepšení stoupat vzestup	wachsen erhöhen – e Erhöhung steigen – e Steigerung verbessern – e Verbesserung aufsteigen – r Aufstieg
Nárůst rychlý dramatický prudký nepatrný rovnoměrný mírný malý postupný	die Erhöhung schnell dramatisch scharf gering gleichmäßig mäßig klein allmählich
obnovit – obnova zlepšit – obrat k lepšímu	wiederherstellen – die Wiederherstellung besser werden – eine Wendung zum Besseren
Vrchol dosáhnou maxima dosáhnout vrcholu vyvrcholit	der Gipfel, der Höhepunkt das Maximum erreichen den Gipfel(punkt) / Höhepunkt erreichen gipfeln, kulminieren
Stabilizace zůstat stejný ustálit se stabilizovat	die Stabilisierung gleich bleiben sich stabilisieren, sich festigen etwas (die Währung) stabilisieren, festigen
Trendy vzestupný trend kolísání sestupný trend trend růstu	die Trends r Aufwärtstrend e Schwankung r Abwärtstrend r Wachstumstrend
Pokles snížit – snížení, pokles padat, klesat – pád, pokles klesat, ubývat – pokles klesat – pokles upadnout, zhroutit se – pád, zhroucení (značně) poklesnout	der Rückgang, die Senkung, die Abnahme, ... abnehmen – e Abnahme fallen – r Fall, s Fallen abnehmen, verfallen – e Abnahme, r Verfall senken – e Senkung stürzen – r Sturz stürzen
Pokles rychlý dramatický prudký nepatrný rovnoměrný mírný malý postupný	die Abnahme schnell dramatisch scharf gering gleichmäßig mäßig klein allmählich
zhoršit (se) – zhoršení zhoršit (se)	(sich) verschlechtern – e Verschlechterung schlechter werden
Počet ... vzrostl / stoupl / se zvedl / se zvýšil / stoupl. Ceny se zvedly... / vzrostly od... / zvedly se od ...do ... Byl nárůst ... Bylo obrovské zlepšení. Trh se zvedl / obnovil se. Cena papíru se držela na ... Ceny se drží na stejné úrovni (zůstávají stabilní).	Die Zahl / Anzahl ... ist gewachsen / gestiegen / hat sich erhöht. Die Preise sind seit ... von ... auf ... gestiegen. Es war ein Anstieg / Zuwachs von ... Es handelte sich um eine enorme Verbesserung. Der Markt wurde wiederhergestellt. Der Preis des Papiers war bei / stand bei ... Euro pro ... Die Preise halten sich.

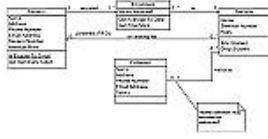
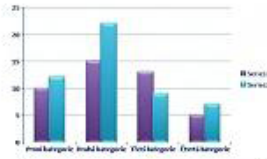
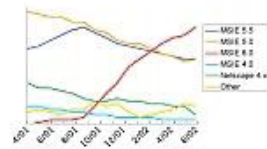


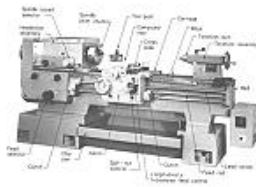
diagram
schéma



bar graph
sloupcový graf



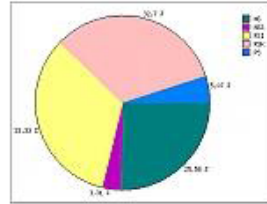
line graph
spojnicový graf



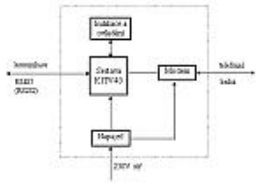
picture
obrázek

	column(s) sloupec(ce)		row(s) řádek(ky)	
	První sloupec	Druhý sloupec	První řádek	Druhý řádek
Kategorie	120	140	100	130
Veliký sekorek	50	30		
Malý sekorek	30	20	20	
Malé sádky	18	17		
Malé učebny	20	25		
Malé učebny	17	10		

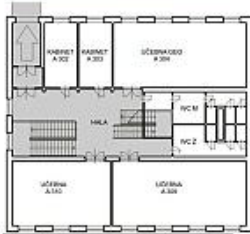
table
tabulka



pie chart
výšečový graf



flow chart
blokové schéma

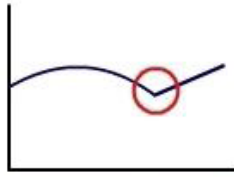


plan
plán

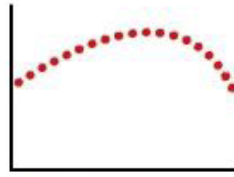


map
mapa

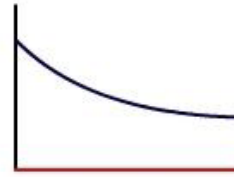
s Schema, s Diagramm	s Säulendiagramm	s Punktdiagramm
e Abbildung	e Tabelle – e Spalte(n), e Zeile(n)	s Tortendiagramm, das Kreisdiagramm
s Flussdiagramm	r Plan, der Grundriss	e Landkarte, r Stadtplan



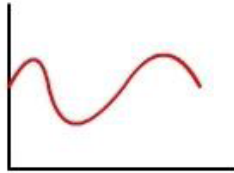
broken line
lomená čára



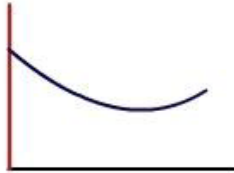
dotted line
tečkovaná čára



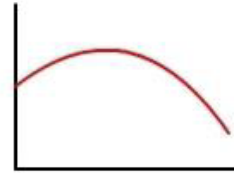
horizontal axis
vodorovná osa



undulating line
zvlněná křivka



vertical axis
svislá osa



curve
křivka



fluctuating line
kolísající křivka



solid line
plná čára

gebrochene Linie	die Punktlinie	horizontale Achse
gekrümmte Kurve, Linie	vertikale Achse	die Kurve
schwankende Kurve	volle Linie	

Otázky	Fragen
<p>Vybízející otázky Nyní bych se rád(a) zaměřil(a) na otázky, které k tématu máte / nejspíše máte. Máte-li nějaké otázky, rád(a) je nyní zodpovím. Rád(a) uvítám jakékoli otázky či poznámky. Nyní bych velmi rád(a) slyšel(a) Vaše poznámky.</p> <p>Prosím, řekněte mi, pokud bylo něco nejasné. Nějaké další otázky?</p> <p>Ocenění každé otázky Děkuji za Vaši / tuto otázku, ... To je skutečně důležitá otázka, rád(a) ji zodpovím ... Jsem rád(a), že jste se na to zeptal(a).</p> <p>Parafrázování otázky Pokud jsem správně rozuměl(a) Vaší otázce, říkáte ... To, na co se ptáte, je ... Otázka tedy zní... Je to správně? Dovolte mi, abych si jen ověřil(a), že jsem rozuměl(a) Vaší otázce. Ptáte se na ...</p> <p>Přimět tazatele, aby formuloval otázku jinak Promiňte, moc Vám nerozumím. Mohl(a) byste to zopakovat?</p> <p>Bohužel, nevím přesně, co máte na mysli. Nezachytil(a) jsem poslední část Vaší otázky.</p>	<p>Aufforderungsfragen Jetzt möchte ich mich auf die Fragen konzentrieren, die Sie sicher zu diesem Thema haben. Falls Sie Fragen haben, werde ich sie jetzt mit Freude beantworten. Ich nehme gern Ihre Fragen oder Bemerkungen / Hinweise entgegen. Jetzt bin ich interessiert Ihre Kommentare / Bemerkungen / Hinweise zu hören. Jetzt bin ich an Ihren Hinweisen interessiert. Bitte, sagen Sie mir, falls etwas unklar war. Gibt es irgendwelche weitere Fragen?</p> <p>Positive Bewertung jeder Frage Ich danke Ihnen für Ihre / diese Frage. Das ist eine wirklich wichtige Frage, ich beantworte sie gern. Ich bin froh, dass Sie danach gefragt haben.</p> <p>Umschreibung einer Frage Falls ich Ihre Frage richtig verstanden habe, sagen Sie, dass ... Das, was Sie gefragt haben, ist ... Gut, die Frage lautet ... Ist das richtig? Gestatten Sie mir, dass ich mich vergewissere, dass ich Ihre Frage richtig verstanden habe. Sie fragen nach ...</p> <p>Den Fragesteller dazu bringen, dass er die Frage anders formuliert Entschuldigung, ich verstehe Sie nicht ganz. Könnten Sie das noch einmal wiederholen? Leider weiß ich nicht genau, was Sie meinen. Ich habe den letzten Teil Ihrer Frage nicht aufgefangen.</p>
<p>Obtížné otázky Připuštění neznalosti Nejsem si jist(a), zda jsem ta správná osoba k zodpovězení této otázky. Zajímavé. Co myslíte? To je mimo mou kompetenci. Bohužel tyto údaje nemám s sebou, ale mohu vás informovat později. Je mi líto, neznám odpověď, ale mohu ji zjistit a pošlu / dám vám ji později.</p> <p>Připuštění, že vy nejste ta správná osoba Dovolte mi předat váš dotaz ..., který(á) je odborníkem v této záležitosti. Bohužel, toto není můj obor / Nemám tuto informaci, ale jsem si jist(a), že pan / slečna / paní ... vám bude schopen odpovědět.</p> <p>Oddálení odpovědi Mohli bychom se k tomu vrátit později? Touto záležitostí se budu zabývat později. / Dostaneme se k tomu později, takže pokud vám to nevádí, raději bych zodpověděl(a) Váš dotaz až potom.</p>	<p>Schwierige Fragen Geständnis einer Unkenntnis Ich bin mir nicht sicher, ob ich die richtige Person zur Beantwortung dieser Frage bin. Interessant. Was meinen Sie? Das übersteigt meine Kompetenz. Ich habe leider diese Angaben / Informationen nicht mit, aber ich kann Sie darüber später informieren. Es tut mir leid, dass ich die Antwort nicht kenne, aber ich werde sie herausfinden und Ihnen später zusenden.</p> <p>Geständnis, dass Sie nicht die richtige Person sind Gestatten Sie mir, dem Herrn ... Ihre Frage zu übergeben. Er ist Fachmann auf diesem Gebiet. Leider ist das nicht mein Fachgebiet / habe ich nicht diese Information, aber ich bin mir sicher, dass Herr / Frau ...fähig sein wird, Ihre Frage zu beantworten.</p> <p>Aufschiebung einer Antwort Könnten wir darauf später kommen? Mit dieser Sache / diesem Thema werde ich mich später beschäftigen. / Wir kommen darauf später, also wenn das Ihnen nichts ausmacht, beantworte ich Ihre Frage lieber später.</p>
<p>Zbytečné otázky Myslím, že jsem na to již odpovídal(a). Tedy, jak jsem řekl(a) / Jak jsem už zmínil(a) ...</p> <p>Otázky nesouvisející s tématem Je mi líto, ale nevidím žádnou souvislost. Promiňte, nerozumím Vám. Abych byl(a) upřímný(á), myslím, že nás to odvádí od tématu. Tato otázka se týká jiného tématu.</p>	<p>Überflüssige Fragen Ich glaube, dass ich das schon beantwortet habe. Also, wie ich schon gesagt habe, ... / Wie ich schon erwähnt habe, ...</p> <p>Fragen, die in keinem Zusammenhang mit dem Thema stehen Es tut mir leid, aber ich sehe keinen Zusammenhang mit ... Entschuldigung, ich kann Ihnen nicht folgen. Um aufrichtig zu sein, glaube ich, dass Ihre Frage ein anderes Thema / Problem aufwirft. Diese Frage betrifft ein anderes Thema.</p>

Zacházení s kritikou

Vcelku chápu smysl toho, co říkáte, ale ... / Vcelku vám rozumím, ale ...

Je to zajímavá věc, ale neměli bychom zapomenout ...

Rozumím vaši kritice, ale nemyslíte si, že ...?

Naprosto s vámi souhlasím. Na druhé straně ...

Asi bych měl(a) tuto věc více objasnit.

Zdá se, že jste mě nepochopil(a).

Myslím, že zde není prostor ani čas o tom diskutovat.

Umgang mit der Kritik

Im Grunde verstehe ich Sie / Ihre Meinung, aber ... / Im Grunde verstehe ich Sie, aber ...

Es ist eine interessante Sache, aber wir sollen nicht vergessen, dass ...

Ich verstehe Ihre Kritik, aber denken Sie nicht, dass ...?

Ich stimme mit Ihnen vollkommen überein. Andererseits ...

Vielleicht sollte ich diese Sache mehr erklären.

Es scheint, dass Sie mich falsch verstanden haben.

Ich denke, dass wir hier weder Raum noch Zeit haben, darüber zu diskutieren.

Další fráze**Otázky na názor**

Co si myslíte o ...?

Jaký je Váš pohled na ...?

Jaký je Váš názor na ...?

Nemyslíte ...?

Jak vnímáte ...?

Sdělení názoru

Myslím, že bychom měli ...

Podle mého názoru ...

Zdá se mi, že ...

Myslím / Vnímám to ... / Věřím ...

Z mého pohledu / Můj názor je ...

Souhlas / Nesouhlas

Pln... souhlasím.

Přesně! Přesně tak!

Bohužel, nesouhlasím.

Promiňte, ale nesouhlasím.

Zvážení alternativ

Vzal(a) jste v úvahu ...?

A co ...?

To je další způsob náhledu.

Argumentace

Na jedné straně ...

Na druhé straně ...

Kromě / Dále ještě ...

Nejen ..., ale i ...

Kvůli tomu / Jako důsledek ...

Proto ... / Tedy ...

Přerušení

Mohl(a) bych k tomu doplnit ...

Chápu vaše stanovisko, ale ...

Odmítnutí přerušení

Kdybych mohl(a) dokončit větu.

Kdybyste byl(a) tak hodný(á) / laskavý(á) a nechal(a) mě to dokončit.

Dovolil(a) byste, abych to nejdříve dokončil(a)?

Vrátím se k tomu, jakmile dokončím svou řeč / jakmile domluví.

Nedokončil(a) jsem, co jsem chtěl(a) říci.

Dovolte mi, abych to dokončil(a).

Časové problémy

Máme velmi málo času.

Obávám se, že jsme vyčerpali náš čas.

Budeme to muset nechat na jindy.

Potvrzení

Ano, je to správně.

V zásadě ano.

Co jsem měl(a) opravdu na mysli ...

Ano, připouštím, že to tak můžete říci.

Weitere Wendungen**Fragen nach der Meinung**

Was denken Sie über ...?

Wie sehen Sie das Problem?

Was meinen Sie über ...?

Glauben Sie nicht?

Wie denken Sie über ...?

Meinungsäußerung

Ich denke, dass wir ... sollten.

Meiner Meinung nach ...

Mir scheint, dass ...

Ich denke, dass ... / nehme ... auf / glaube, dass ...

Aus meiner Sicht / Meine Auffassung ist ...

Bejahung / Verneinung

Ich stimme damit überein.

Genau! Genau so!

Leider stimme ich nicht zu.

Entschuldigung, aber ich bin damit nicht einverstanden.

Erwägung der Alternativen

Haben Sie in Betracht gezogen, dass ...?

Und wie ist es mit ... / Wie steht es mit ...?

Das ist eine weitere Betrachtungsweise.

Argumentation

Einerseits ...

Andererseits ...

Außerdem ... / Weiter ...

Nicht nur ..., sondern auch ...

Wegen ... / Als Folge ...

Deshalb ... / Also ...

Unterbrechung

Wenn ich noch etwas dazu ergänzen könnte, ...

Ich verstehe Ihren Standpunkt, aber ...

Abweisung der Unterbrechung

Wenn ich den Satz zu Ende führen könnte, ...

Wenn Sie so nett wären und mich es beenden ließen, ...

Würden Sie gestatten, dass ich ... zuerst beende?

Ich komme darauf zurück, sobald ich meine Rede beende / zu Ende gesprochen habe.

Ich habe nicht beendet, was ich sagen wollte.

Gestatten Sie mir, es zu beenden.

Zeitprobleme

Wir haben sehr wenig Zeit.

Ich befürchte, dass unsere Zeit um ist.

Wir werden es auf ein andermal verschieben müssen.

Bestätigung

Ja, das ist richtig.

Im Grunde ja.

Was ich wirklich gemeint habe, war ...

Ja, ich gebe zu, dass Sie es so sagen können.

Další fráze	Weitere Wendungen
<p>Kontrolní otázka Sledují mě všichni? Je to všem jasné? Než budu pokračovat, máte ještě nějaké dotazy ohledně ...? Rozumíte mi?</p> <p>Navázání na předešlé Jak jsem říkal(a) ... Abych se vrátil(a) k tomu, co jsem se snažil(a) vysvětlit ... Abych se vrátil(a) k tématu ... Kdybych mohl(a) pokračovat / vrátit se k tématu.</p> <p>Řečnické otázky Otázkou je ... Co to pro nás znamená? Co bychom měli udělat? Budete se sami sebe ptát ... Existuje nějaký lepší způsob, jak vyřešit tento problém?</p> <p>Doporučení Nabízím / doporučuji / navrhuji ... Proč ne ...? Možná bychom měli vzít v úvahu / přemýšlet o ...</p> <p>Zdůraznění Nemohu dostatečně zdůraznit, jak náročné / důležité / riskantní to je / bylo / by bylo atd. Především ... Zejména ... Co je obzvláště důležité ... Rád(a) bych zdůraznil(a) ... Hlavní (věc) je ...</p>	<p>Kontrollfragen Sind alle dabei? Ist das für alle klar? Bevor ich weitermache, haben Sie noch weitere Fragen hinsichtlich ...? Verstehen Sie mich?</p> <p>Anknüpfung an das Gesagte Wie ich gesagt habe, ... Um darauf zurückzukommen, was ich versuchte Ihnen zu erklären, ... Wenn ich zum Thema zurückkomme, ... Wenn ich weitermachen / zum Thema zurückkommen könnte, ...</p> <p>Rhetorische Fragen Die Frage lautet ... Was heißt / bedeutet das für uns? Was sollten wir tun? Sie werden sich selbst fragen, ... Gibt es eine bessere Weise, wie dieses Problem zu lösen ist?</p> <p>Empfehlung Ich biete ... an / empfehle / schlage ... vor. Warum nicht? Vielleicht sollten wir ... in Betracht ziehen / über ... nachdenken.</p> <p>Betonung Ich kann nicht genügend betonen, wie anspruchsvoll / wichtig / riskant es ist / war / wäre usw. Vor allem ... Besonders ... Was besonders wichtig ist, ... Ich möchte betonen, dass ... Die Hauptsache ist ...</p>
<p>Zaměření (na co) Co bych rád(a) udělal(a), je ... Co nemůžeme udělat, je ...</p> <p>Zmírnění Často můžete zmírnit negativní informaci. Obzvláště užitečné je to v případě, kdy chcete být diplomatický(á).</p> <p>Místo: „Tento výsledek je velmi znepokojivý.“</p> <p>můžete říci: „Musím připustit, že výsledek jistě není příliš povzbuzující.“</p> <p>Zmírňující slova: více či méně, zcela, docela, trochu, celkem, dohromady, zcela, úplně, velmi atd.</p>	<p>Orientierung (auf etwas) Was ich gern machen würde, ist ... Was wir nicht machen können, ist ...</p> <p>Abschwächung Sie können oft die negative Information mildern. Besonders nützlich ist das im Falle, wenn Sie diplomatisch handeln wollen.</p> <p>Statt: „Dieses Ergebnis ist sehr beunruhigend.“</p> <p>können Sie sagen: „Ich muss zugeben, dass das Ergebnis sicher nicht zu ermutigend ist.“</p> <p>Mildernde Wörter: Mehr oder weniger, ganz, durchaus, wenig, insgesamt, zusammen, sehr usw.</p>

Zdroj informací – Informationsquelle:

<http://www.iss-edu.cz/>

*Zpracovala: Mgr. Jana Šimonavá
Masarykovo gymnázium, Plzeň
© listopad 2009*